

Complete Lesson Transcript – Lesson 297 [Traditional]

Kirin: 上網學中文第兩百九十七課.

大家好，我是楊老師.

Raphael: 大家好，我是賴老師.

Adam: And hello, I'm Adam.

Kirin: 歡迎加入我們的中文學習課程.

Raphael: 在上一課，我們討論了我們課程裡的一些改變跟優點. 而且也給了一些能讓你們的中文更進步的建議. 那學習一種語言的時候，也應該注意哪四個部份?

Kirin: 聽，說，讀，寫.

Adam: Literally that's "listen, speak, read and write."

Raphael: 然後今天的下一個生字是

Kirin: 方面.

Adam: Aspect.

Raphael: 我認為如果你們常常聽我們的課程，聽力方面應該進步了不少. 而且上一課，我們也給了不少建議. 要是你還想把中文說得更好，你可以做什麼?

Kirin: 在我們的網站，我們不是有說的功能嗎?

Raphael: 有啊. 其實我們有兩種. 第一種是練習發音. 每一個單字或是對話的句子都有聲音. 你可以利用我們網站裡的錄音功能把你的聲音錄進去，然後跟本來的比一比.

Kirin: 那要是他們想跟別人練習他們的中文呢?

Raphael: 這就是我們網站裡的另外一個功能.

Kirin: 一對一.

Adam: Literally, that's "one across one," or "one-on-one."

Raphael: 你們可以先買一個小時，我們會幫你們安排時間跟我們的老師上一對一的課。

Kirin: 那上這個課的時候，學生要跟老師學什麼？

Raphael: 有兩個方法。第一個是用我們課程裡的內容。像學生可以先告訴老師他目前學的是哪一課。然後老師可以幫他們復習那一課的內容，而且回答學生的問題。第二個方法是學生跟老師一般的生活對話，跟我們的課程沒有關係。

Kirin: 那我們網站裡面有沒有什麼功能可以幫助學生練習寫字？

Raphael: 有。我們每一課教你們一些生字的時候，會員的部分可以看到那一課之前沒出現過的新字。

Kirin: 什麼意思？

Raphael: 像如果我教你 醫生 這個單字。你可能知道醫生的生，跟 學生 的生是同樣一個字。可是你可能沒看過醫生的 醫。所以在網站裡面，我們有介紹新字的這個部分。

Kirin: 那網站要怎麼介紹這個字？

Raphael: 寫字的時候，有一個很重要的部分一定要注意。

Kirin: 筆順。

Adam: Literally that's "pen follow," or "stroke order."

Raphael: 要是寫字沒注意字的筆順，可能就沒辦法寫出漂亮的字。所以對外國人來說，這是一個很難的部分。

Kirin: 為什麼外國人覺得寫中文字很難學呢？

Raphael: 因為寫英文字的時候，不需要筆順。所以學寫中文字的時候，他們要學習另外一個新的寫法，對他們來說比較難。

Kirin: 那我們網站裡寫字的功能怎麼教學生寫字呢？

Raphael: 在網站裡，我們介紹一個新的字的時候，我們也會給你看這個字的筆順，看那個字怎麼寫。這樣學生就可以自己練習寫那個字了。

Kirin: 你說學生要自己練習。怎麼練習？

Raphael: 我們以前練習寫字的時候，都是先把字寫在紙上. 然後一直重複寫那些字，寫到我們把它們記起來的時候.

Kirin: 你說的沒錯. 那我們要怎麼幫助學生這樣子做呢？

Raphael: 在網站裡，學生學習一個新的字的時候，他們可以下載一個 PDF 的表格來幫助他們練習寫字. 表格裡的最左邊是新的字，然後右邊是讓學生練習寫字的地方.

Kirin: 這樣不是要花很多時間嗎？

Raphael: 聽起來是這樣沒錯. 可是如果你每天花半個小時練習寫字. 那一個月以後，我覺得你在寫字方面會進步很多.

Kirin: 嗯，聽起來是一個不錯的建議.

Raphael: 好，讓我們復習一下今天教你們的生字.

Adam: Listening, speaking, reading and writing.

Kirin: 聽，說，讀，寫.

Adam: Aspect.

Kirin: 方面.

Adam: One-on-one.

Kirin: 一對一.

Adam: Stroke order.

Kirin: 筆順.

Raphael: 我們的會員可以上網到我們的網站 [chineselearnonline.com](http://chineselearnonline.com) 這個地方做更多的練習.

Kirin: 我想這才是你的目的吧！

Raphael: 嗯，你答對了！你們繼續加油.